牡丹賦
Mudan Fu

20. Rhapsody on Peonies

Relative tuning **1 2 4 5 6** 1 2
(1="C" but pitch is relative)

重修眞傳琴譜 *Chongxiu Zhenchuan Qinpu*, 1585
Grouped with *Gong* but tonal center 1st string, not 3rd

slow and free

柏 林 陰 陰 飛 香 雨， 東 風 簾 幙 春 如 醑。
Bo lin yin yin fei xiang yu, dong feng lian mu chun ru xu.

5

當 皆 旗 旎 見 名 花， 含 態 含 嬌 如 欲 語。
Dang jie qi ni jian ming hua, han tai han jiao ru yu yu.

9

秣 陵 自 昔 比 洛 陽， 平 章 宅 裏 春 未 央。
Mo Ling zi xi bi Luo Yang, ping zhang zhai li chun wei yang.

13

祇 今 庭 中 堆 繡 谷， 染 就 玄 湖 山 水 鄉。
Qi jin ting zhong dui xiu gu, ran jiu Xuan Hu shan shui xiang.

* 7.6 7.6

17

丹 延 有 種 不 足 持， 檀 心 倒 暈 衆 未 知。
Dan yan you zhong bu zu chi, tan xin dao yun zhong wei zhi.

21

遲 日 酐 來 難 自 持， 低 昂 向 背 競 瑤 姿。
Chi ri gan lai nan zi chi, di ang xiang bei jing yao zi.

mm. 21-4 & 25-8 are reversed.

12.3

25

輕 盈 自 合 湘 娥 姿， 濃 艷 爭 誇 六 一 詞。
Qing ying zi he Xiang E zi, nong yan zheng kua Liu Yi ci.

©
John Thompson

29

露 容 長 信 初 妝 罷， 風 態 昭 陽 乍 舞 時。
Lu rong Chang Xin chu zhuang ba, feng tai Zhao Yang zha wu shi.

33

攢 [手族] 披 蕤 動 曉 寒， 餘 芬 凝 弄 鬱 金 團。
Zuan cu pi rui dong xiao han yu fen ning nong yu jin tuan.

37 *rit.*

豪 奢 莫 論 千 金 價， 愛 護 眞 如 白 寶 蘭。
Hao she mo lun qian jin jia, ai hu zhen ru bai bao lan.

*

41 *slower and freer*

欲 問 花 神 歲 月 賒， 托 根 曾 向 石 崇 家。
Yu wen hua shen sui yue she, tuo gen ceng xiang Shi Chong jia.

45 *rit.*

可 憐 金 谷 當 年 麗， 添 得 烏 臺 此 日 華。
Ke lian Jin Gu dang nian li, tian de Wu Tai ci ri hua.

*

50

繁 華 一 去 不 可 復， 捧 日 堯 心 今 尚 在。
Fan hua yi qu bu ke fu, peng ri Yao xin jin shang zai.

54 *rit.*

一 年 一 度 一 對 花， 當 盃 莫 惜 花 蘋 酹。
Yi nian yi du yi dui hua, dang bei mo xi hua ping lei.